



SÉANCE 2 : Voyage dans l'au-delà

Sous la conduite de la Sibylle , Énée parvient au Tartare , lieu des justes châtements .

Respicit Aeneas subito et sub rupe sinistra
moenia lata videt triplici circumdata muro ,
quae rapidus flammis ambit torrentibus amnis ,
Tartareus Phlegethon , torquetque sonantia saxa .
Porta adversa ingens solidoque adamante columnae ,
vis ut nulla virum , non ipsi excindere bello
caelicolae valeant ; stat ferrea turris ad auras
Tisiphoneque sedens palla succincta cruenta
Vestibulum exsomnia servat noctesque diesque .
Hinc exaudiri gemitus et saeva sonare
verbera , tum stridor ferri tractaeque catenae .

Plus loin s'étendent les Champs-Élysées réservés aux âmes bienheureuses .

Devenere locos laetos et amoena virecta
fortunatorum nemorum sedesque beatas .
Largior hic campos aether et lumine vestit
purpureo , solemque suum , sua sidera norunt .

VIRGILE , *Énéide* , chant VI , vers 548- 558 / 638-641

.....
.....
.....
.....
.....
En face , une porte énorme , des piliers d'acier massif
tels qu'aucune force humaine , les dieux même ligés
en une guerre ne pourraient les déraciner ; une tour de fer
se dresse dans les airs .
.....
.....
De là on entend des gémissements , les fouets cruels qui
frappent , puis le grincement du fer et les chaînes traînées .
(...)
.....
.....
Là un éther plus large illumine les plaines et les revêt de
pourpre ;

VOCABULAIRE : respicio , is , ere , respexi , respectum : regarder attentivement – rupes , is , f : rocher – sinister , tra , trum : gauche – moenia , ium , n pl : forteresse – circumdo , as , are , avi , atum : entourer -triplex , plicis : triple- Tartareus Phlegethon : le fleuve du Tartare , Phlegethon – amnis , is , f : fleuve – ambio , is , ire , ii , itum : entourer - torquetque = et (circumquae) torquet - sono , as , are , avi , atum : retentir – saxum , i , n : rocher – Tisiphone : une des 3 Furies – palla , ae , f : manteau de femme – succinctus , a , um : retroussé , relevé – cruentus , a , um : sanglant – exsomnia , is , e : qui ne dort pas – devenio , is , ire , i , ventum : parvenir à – locos = in locos – amoenus , a , um : agréable , charmant – virectum , i , n : endroit verdoyant , prairie – nemus , nemoris , n : bois – norunt : ils connaissent (= noverunt) - sol , solis , m : soleil – sidus , sideris , n : étoile

1- Lecture et traduction : à l'aide du vocabulaire ci-dessus , complétez la traduction du texte de Virgile .

2- Le monde de l'au-delà :

- Dans quelles parties des Enfers , la Sibylle conduit-elle Énée ?
- À quoi correspondent ces deux lieux dans l'imagerie chrétienne ?
- Comment ces deux lieux s'opposent-ils ? Quels sentiments la description fait-elle naître dans l'esprit du lecteur ?

3- Lecture d'image : Hercule (Héraclès) a lui aussi affronté Cerbère ; rappelez son histoire en commentant la scène peinte sur le vase du document ci-dessous .



4- La CATABASE (< du grec kata/basiv , descente)

a) Les héros qui sont descendus aux Enfers :

- Hercule (12e travail – capture de Cerbère – délivre Thésée et Pirithoüs)
- Thésée (avec son ami Pirithoüs veut enlever Proserpine – fait prisonnier par Pluton)
- Ulysse (après la Nékuia , visite des Enfers – rencontre Achille , Agamemnon ...)
- Énée (accompagné de la Sibylle de Cumès , retrouve son père et aperçoit sa descendance)
- Orphée (va chercher Eurydice , son épouse défunte , mais la perd de nouveau)
- Psyché (doit accomplir une épreuve imposés par Vénus)

b) Thème littéraire (**to/pov**)

> sujet obligé pour les écrivains grecs et romains

> description des enfers

- champs lexicaux de la peur , éternité , obscurité , laideur ...
- figures traditionnelles des suppliciés

> symbolique (les écrivains maudits du XIX e parlent de leur descente aux Enfers !

c) Prolongements

> Italie , Dante, XIVE , La Divine Comédie , vers 1301- 1327 (la description de l'Enfer est mêlée de christianisme et de références antiques)

> France , Nerval , XIXe , Aurélia – Proust , XX e , le Temps retrouvé – Camus , XXe , Le mythe de Sisyphe

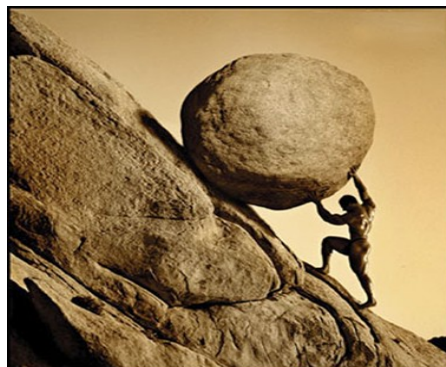
> USA , John Dos Passos , 1925 , Manhattan Transfer

Lecture annexe : L' Odyssée , Homère , chant XI , vers 576-600 (traduction V. Bérard)

Ulysse est descendu aux Enfers et y a vu des défunts célèbres ...

Je vis Tityos , fils de la noble Terre : il gisait sur le sol et couvrait neuf arpents . Un couple de vautours , posés à ses deux flancs lui déchirait le foie et fouillait ses entrailles , et ses mains ne pouvaient les écarter de lui : il avait assailli la compagne de Zeus , cette auguste Léto , qui s'en allait à Delphes , à travers Panopée et sa riante plaine .

Je vis aussi tantale en proie à ses tourments . Il était dans un lac , debout , et l'eau montait lui toucher le menton ; mais , toujours assoiffé , il ne pouvait rien boire ; chaque fois que , penché , le vieillard espérait déjà prendre de l'eau , il voyait disparaître en un gouffre le lac et paraître à ses pieds le sol de noir limon , desséché par un dieu . Des arbres à panache , au-dessus de sa tête , poiriers et grenadiers et pommiers aux fruits d'or , laissaient pendre leurs fruits ; à peine le vieillard faisait-il un effort pour y porter la main : le vent les emportait jusqu'aux sombres nuées . Je vis aussi Sisyphe , en proie à ses tourments : ses deux bras soutenaient la pierre gigantesque , et , des pieds et des mains , vers le sommet du tertre , il la voulait pousser ; mais à peine allait-il en atteindre la crête , qu'une force soudaine la faisait retomber , elle roulait au bas , la pierre sans vergogne ; mais lui , muscles tendus , la poussait derechef ; tout son corps ruisselait de sueur , et son front se nimbait de poussière .



L' EXPRESSION DU LIEU : classe les compléments suivants dans la colonne appropriée .
 sub rupe / ad auras / hinc / locos laetos / amoena virecta / sedesque beatas

<i>LIEU OÙ L' ON EST</i>	<i>LIEU OÙ L' ON VA</i>	<i>LIEU D' OÙ L' ON VIENT</i>

LES FORMES GRECQUES DANS LES DÉCLINAISONS LATINES :

En poésie , les noms d'origine grecque ont gardé à certains cas les formes de la déclinaison grecque :

1- Noms de la 1ère déclinaison

- Noms propres masculins en -AS
- > **Aeneas , Aeneae , m** : Énée
- Noms propres féminins en -E
- > **Tisiphone , es , f** : Tisiphone (une Furie)

2- Noms de la 2e déclinaison

- Noms propres masculins en -OS
- > **Tityos , i , m : Tityos** (géant supplicié)
- Noms propres masculins en -EUS
- > Orpheus , i , m : Orphée (> vocatif : Orpheu)

3- Noms de la 3e déclinaison

- > Erinys , yos , f : une Érinye
- > Eumenides , um , f pl : les Euménides (Furies , Érinyes)
- > Danaides , um , f pl : les Danaïdes
- > Phlegethon , ontis , m : le Phlégéthon (fleuve des Enfers)

N	Aeneas	Tisiphone	Tityos
V	Aenea	Tisiphone	Titye
Ac	Aenean	Tisiphonen	Tityon
G	Aeneae	Tisiphones	Tityi
D	Aeneae	Tisiphones	Tityo
Ab	Aenea	Tisiphone	Tityo